JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

LUNDI, *le* 31 *Août* 1812. (No. 243.) *MAANDAG*, *den* 31 *Augustus* 1812.

INTERIEUR.

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Mesures relatives à l'enregistrement des actes sous seing-privé dans les départemens de la Hollande, dans les départemens anséatiques, et dans le département de la Lippe.

Au quartier-général-impérial de WILNA, le 11 juillet 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de notre ministre des finances;

Vu notre décret du 18 février dernier, relatif au mode de constater la date des actes sous seing-privé, passés dans le département du Simplon, antérieurement à sa réunion à l'empire;

Vu celui du 4 juillet 1811, dont l'art. 149 porte: „ Que les droits civils résultant des lois et usages en „ vigueur dans les trois départemens anséatiques, ain„ si que ceux résultant des actes et conventions d'une „ date certaine, antérieure à la mise en activité du „ code Napoléon, demeurent assurés aux parties;"

Voulant éviter à nos sujets, tant de ces trois départemens, que des sept de la ci-devant Hollande et de celui de la Lippe, le préjudice de payer de nouveaux droits de timbre et d'enregistrement sur les actes sous seing-privé qui, sans être revêtus de toutes les formalités prescrites pour l'authenticité, se trouvent avoir acquitté, par le timbre du papier sur lequel ils sont écrits, les droits imposés par les anciennes lois;

Voulant aussi prévenir les antidates qui blesseraient également les intérêts des parties et ceux de notre trésor;

Notre conseil-d'état entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. A dater de la publication du présent décret, trois mois sont accordés à nos sujets des départemens anséatiques, des sept départemens de la Hollande et de celui de la Lippe, pour présenter à la formalité de l'enregistrement, qui sera donnée *gratis*, les actes sous seing-privé, passés sur papier timbré du pays, antérieurement, pour les trois départemens an-

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

KEIZERLIJKE DECRETEN.

Maatregelen, betrekkelijk de registratie der onderhandsche akten in de hollandsche en in de hanzee-departementen, en in dat van de Lippe.

In het keizerlijk hoofdkwartier te WILNA, den 11 julij 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.

Op het rapport van onzen minister van finantien;

Gezien ons decreet van den 18 februarij ll., betrekkelijk de wijze tot staving van de dagteekening van onderhandsche akten, in het departement van den Simplon, vóór deszelfs vereeniging met het Rijk, gepasseerd;

Gezien, dat van den 4 julij 1811, waarvan art. 149 behelst: „ Dat de burgerlijke regten, spruitende uit de „ in de drie hanzee-departementen in kracht zijnde „ wetten en gebruiken, gelijk mede die, ten gevolge „ van akten en overeenkomsten van eene zekere dag„ teekening, vroeger dan de in werking-brenging van het „ wetboek Napoleon, aan de partijen verzekerd blijven;"

Willende onze onderdanen, zoo in deze drie departementen als in de zeven van het voormalig Holland en in dat van de Lippe, voor het nadeel hoeden, om nieuwe zegel- en registratie-regten te betalen van onderhandsche akten, die, zonder van alle formaliteiten, voor de authenticiteit voorgeschreven, voorzien te zijn, bevonden worden, door het zegel, waarop zij zijn geschreven, de bij de voormalige wetten opgelegde regten voldaan te hebben;

Willende insgelijks het vroeger dagteekenen voorkomen, hetwelk te gelijk de belangen der partijen en die van onze schatkist zou benadeelen;

Onzen staatsraad gehoord;

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Art. 1. Te rekenen van de bekendmaking van het tegenwoordig decreet, wordt aan onze onderdanen van de hanzee-departementen, van de zeven hollandsche departementen en van dat van de Lippe drie maanden verleend, om, tot de formaliteit van de registratie, welke om niet zal worden verrigt, de onderhandsche akten, op gezegeld papier van het land gepasseerd, vroeger,

séatiques, au 20 août 1811, et, pour les sept départemens de la Hollande et celui de la Lippe, au 1er janvier 1812.

Les parties, en représentant ces actes aux receveurs de l'enregistrement, leur indiqueront la nature de l'acte et ses motifs, et ils y joindront un extrait sommaire desdits actes, écrit en langue française.

2. Ce délai expiré, la loi du 13 brumaire an 7, sur le timbre, et celle du 22 frimaire de la même année, sur l'enregistrement, auront leur entière application, dans ces onze départemens.

3. Notre ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) le comte DARU.

EXTERIEUR.

NAPLES.

NAPLES, *le 5 Août.*

Après plusieurs jours de débats publics, la commission militaire a prononcé, vendredi dernier, sur le sort de plusieurs espions de l'ennemi, arrêtés à bord d'une canonnière qui a été prise dans les eaux de Gaëte, par la goëlette de S. M. le Lampo. Cinquante-cinq individus étaient en jugement, les uns comme agens directs de l'ennemi, et les autres comme prévenus de complicité avec les premiers. Quatorze ont été condamnés à la peine de mort: ils ont été convaincus d'espionnage et d'une mission qui avait pour objet d'établir des intelligences dans le royaume, et surtout dans les places fortes, pour favoriser les desseins de l'ennemi; d'assassiner les courriers sur les routes pour enlever leurs dépêches; d'encourager le brigandage, et d'exciter le désordre par tous les moyens possibles. Deux autres agens convaincus des mêmes délits, mais avec des circonstances atténuantes, ont été condamnés à 20 ans de fers. Six Siciliens, qui faisaient parti, de l'équipage du bâtiment sur lequel les agens ont été pris, ont été déclarés simples prisonniers de guerre. Six autres individus contre lesquels il ne s'est élevé que de graves présomptions, ont été mis sous la surveillance de la haute-police. Dix-neuf ont été mis en liberté, n'étant pas convaincus, et huit s'étant complétement justifiés ont été déchargés de toute accusation.

Les pièces qui ont été saisies sur les condamnés, sont au nombre de six: 1°. passeport délivré par lord *Bentinck*; 2°. commission générale qui contient les noms des agens, et indique leur destination; 3°. instruction générale qui embrasse l'ensemble des opérations dont les agens sont chargés: 4°. instructions particulières pour ceux qui devaient se rendre à Gaëte; 5°. instructions particulières pour ceux qui devaient se rendre à Naples; 6°. instructions particulières pour ceux qui devaient se rendre à Salerne.

La procédure a prouvé que les individus condamnés étaient tous coupables de crimes anciens et atroces qui avaient appelé plusieurs fois sur leurs têtes la vengeance des lois. A peine tombés au pouvoir de la justi-

voor de drie hanzee-departementen, dan den 20 augustus 1811, en, voor de zeven hollandsche departementen en dat van de Lippe, dan den 1sten januarij 1812, aan te bieden.

De partijen zullen, bij het vertoon dezer akten aan de ontvangers der registratie, hun den aard der akte en hare beweegredenen opgeven, en zij zullen daarbij een kort uittreksel van gemelde akten, in het fransch geschreven, voegen.

2. Deze tijd verstreken zijnde, zullen de wet van den 13 brumaire 7de jaar, op het zegel, en die van den 22 frimaire van hetzelve jaar, in die elf departementen derzelver geheele toepassing hebben.

3. Onze minister van financien is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, hetwelk in het bulletin der wetten zal geplaatst worden.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

NAPELS.

NAPELS, *den 5 Augustus.*

Na dat er verscheiden dagen lang openbare debatten hadden plaats gehad, heeft de militaire commissie, vrijdag ll., uitspraak gedaan over het lot van verscheiden vijandelijke spionnen, die gevat zijn aan boord van eene kanonneersloep, welke, in de wateren van Gaëta, door Zr. Ms. goelet le Lampo genomen is. Vijfen-vijftig personen stonden te regt, sommigen als onmiddelijke agenten des vijands, anderen als van medepligtigheid met eerstgemelden beschuldigd zijnde. Veertien zijn tot de doodstraf veroordeeld geworden; deze waren overtuigd van als spion gediend en eene zending gehad te hebben, welke ten doel had, verstandhouding binnen het koningrijk en vooral binnen de vestingen daar te stellen, om de oogmerken des vijands te begunstigen; de postiljons op de wegen te vermoorden, ten einde hun hunne depêches te ontnemen; de roovers aan te moedigen, en, door alle mogelijke middelen, wanorde te veroorzaken. Twee andere agenten, van dezelfde misdaden, doch met verzachtende omstandigheden verzeld, overtuigd zijnde, zijn tot 20 jaren dwangarbeid veroordeeld. Zes Sicilianen, die een gedeelte van de equipagie uitmaakten van het vaartuig, op hetwelk die agenten zich bevonden, zijn eenvoudig krijgsgevangen verklaard. Zes andere personen, tegen welke slechts zware vermoedens waren, zijn onder opzigt van de hooge politie gesteld. Negentien zijn er, als niet overtuigd zijnde, vrij gelaten, en acht, die zich volkomen geregtvaardigd hebben, zijn van alle beschuldiging vrijgesproken.

De bij de veroordeelden gevonden stukken zijn ten getalle van zes: 1°. een paspoort, door lord *Bentinck* afgegeven; 2°. eene algemeene commissie, de namen der agenten en hunne bestemming aanwijzende; 3°. algemeene instructie, het plan der operatien behelzende, waarmede de agenten belast zijn; 4°. bijzondere instructien voor dezulken, die zich naar Gaëta moesten begeven; 5°. bijzondere instructien voor diegenen, welke zich naar Napels moesten begeven; 6°. bijzondere instructien voor degenen, die zich naar Salerno moesten begeven.

Bij het proces is bewezen, dat de veroordeelde personen alle aan oude en wrede misdaden schuldig waren, welke reeds verscheiden malen de gestrengheid der wetten op hun hoofd had gehaald. Naauwelijks in handen

ce, ils ont confessé leur délits, s'accusant l'un l'autre, et fournissant chacun la preuve de l'accusation qu'il dirigeait contre son complice. Voilà les nobles émissaires de l'ennemi. Neanmoins la clémence royale a cherché, parmi ces miserables, un individu qui fût moins indigne d'un acte de grace, et treize seulement ont subi la peine de leurs crimes.

(*Journal de l'Empire.*)

T U R Q U I E.

SMYRNE, *le 2 Juin.*

La peste s'est manifestée ici depuis dix jours. Elle nous est venue de Guizechissar et de Baindir, où elle fait de grands ravages. Mais comme la saison est déjà assez avancée, l'on espère que le nombre des victimes de ce fléau ne sera pas considérable, d'autant plus que tous les habitans, même les Turcs, prennent des précautions extraordinaires pour se préserver de la contagion. Tous les magasins sont fermés, et le commerce est dans une stagnation complète. Comme le prix des comestibles a diminué à Malte, il a baissé considérablement ici.

(*Moniteur.*)

CONSTANTINOPLE, *le 10 Juillet.*

Les troupes continuent d'arriver de l'Asie-Mineure. Elles prennent la route d'Andrinople pour se rendre dans les environs de Sophie, où l'on doit, dit-on, former un camp de 30,000 hommes. Il est parti, le 22 juin, de Sophie, un transport de 500 chameaux et de 200 charriots vides pour Schumla. L'on présume qu'ils sont destinés au charroi des bagages de la nouvelle garnison d'Ibraïl.

(*Gazette de France.*)

L I T H U A N I E.

WITEPSK, *le 9 Août.*

(*Extrait d'une lettre particulière.*)

L'Empereur est toujours ici. S. M. se porte à merveille; les fatigues de la guerre et les travaux du cabinet semblent fortifier sa santé. La saison est superbe, mais les chaleurs sont excessives: le thermomètre est à 29 degrés. Chaque jour les convois arrivent et les vivres deviennent plus abondans. Nos petits équipages, que la rapidité de nos marches nous avait forcés de laisser en arrière, nous ont rejoints; ils ont été pour nous d'une grande ressource. Les chefs des corps font des inspections et des revues sévères. Le matériel et le personnel sont tour-à-tour l'objet de leur surveillance. Jamais armée ne fut plus nombreuse, plus aguerrie, plus impatiente de vaincre.

S. M. travaille nuit et jour; elle voit tout par elle-même et descend aux moindres détails avec une sollicitude vraiment paternelle. Les hôpitaux sont surtout l'objet de son attention, leur organisation ne laisse rien à désirer; les blessés y reçoivent tous les soins imaginables.

Witepsk est une ville considérable, mais elle n'est pas très-peuplée. La plus grande partie des habitans se compose d'Allemands et de Juifs. On y a trouvé cependant des magasins qui ont été très-utiles à l'armée. L'Empereur est fort bien logé; il habite le palais du prince de Wurtemberg, gouverneur de la Russie-Blanche; c'est le même qui faisait en dernier lieu de si belles proclamations, et qui déménageait en toute h'te pendant qu'il faisait chanter le *Te Deum* dans la cathédrale. Il paraît, du reste, que les Russes sont

der justitie geraakt zijnde, hebben zij hunne misdaden bekend, elkander beschuldigende, en ieder het bewijs der beschuldiging, die hij tegen zijne medepligtigen rigtte, aanvoerende: ziedaar de edele zendelingen van den vijand. De koninklijke zachtmoedigheid heeft echter onder die ellendigen een' persoon uitgezocht, die het geven van genade minder onwaardig was, en slechts dertien hebben de straf voor hunne misdaden ondergaan.

(*Journal de l'Empire.*)

T U R K IJ E.

SMIRNA, *den 2 Junij.*

De pest heeft zich sedert tien dagen alhier geopenbaard. Zij is ons van Guizechissar en van Baindir aangekomen, alwaar zij groote verwoestingen aanrigt. Maar dewijl het jaargetijde reeds vrij verre verloopen is, hoopt men, dat het getal slagtoffers van die plaag niet aanmerkelijk zal zijn, te meer daar de inwoners, zelfs de Turken, buitengewone voorzorgen nemen, om zich voor de besmetting te hoeden. Alle de magazijnen zijn gesloten en de handel is in eene volkomen stagnatie. Daar de prijs der eetwaren op Malta verminderd is, is dezelve alhier insgelijks aanmerkelijk gedaald.

(*Moniteur.*)

KONSTANTINOPOLEN, *den 10 Julij.*

Er komen bij voortduring troepen uit Klein-Azië aan. Zij slaan den weg naar Adrianopolen in, ten einde zich naar de ommestreken van Sophia te begeven, alwaar, zoo men zegt, een kamp van 30,000 man moet gevormd worden. Er is, den 22sten junij, een transport van 500 kameelen en van 200 ledige wagens naar Schumla vertrokken; men vermoedt, dat zij tot den vervoer der bagagie van de nieuwe bezetting van Ibraïl bestemd zijn.

(*Gazette de France.*)

L I T T H A U E.

WITEPSK, *den 9 Augustus.*

(*Uittreksel uit een' bijzonderen brief.*)

De Keizer bevindt zich bij voortduring alhier. Z. M. is zeer wel; de vermoeijenissen van den oorlog en de werkzaamheden in het kabinet schijnen zijne gezondheid te versterken. Het jaargetijde is schoon; doch de warmte is buitengemeen groot: de thermometer staat op 29 graden. Ieder dag komen er konvooijen aan, en de overvloed van levensmiddelen neemt merkelijk toe. Onze kleine equipagien, welke de snelheid onzer marschen ons genoodzaakt had, achter te laten, zijn reeds aangekomen. Zij zijn ons van zeer veel nut geweest. De chefs der korpsen houden zeer strenge inspectien en revuen. Het materiëel en personeel zijn beurt om beurt het voorwerp hunner waakzaamheid. Nimmer was een leger talrijker, heldhaftiger en met meer ongeduld om te overwinnen bezield.

Z. M. werkt dag en nacht; hij onderzoekt alles in eigen persoon, en treedt, met eene wezenlijke vaderlijke bezorgdheid, in de geringste kleinigheden. De hospitalen, vooral, zijn het voorwerp zijner aandacht; derzelver organisatie laat niets te wenschen over; de gekwetsten ontvangen allen mogelijken hulp.

Witepsk is eene groote stad, doch niet zeer bevolkt. Het grootst gedeelte der inwoners bestaat uit Duitschers en Joden. Men heeft er nogtans magazijnen gevonden, die voor het leger van zeer veel nut zijn geweest. De Keizer is zeer goed gehuisvest: hij bewoont het paleis van den vorst van Wurtemberg, gouverneur van Wit-Rusland, dit is dezelfde, die laatstelijk zulke fraaije proclamatien deed, en die, terwijl hij in de hoofdkerk het *Te Deum* liet zingen, in allen haast vertrok. Het schijnt, overigens, dat de Russen zeer mild zijn, met

fort prodigues de discours, d'adresses, de manifestes: on dirait qu'ils ont avec eux un bataillon d'écrivains. L'Empereur *Alexandre* et le général *Barclay de Tolly* ne passent presque pas un jour sans faire paraître une nouvelle invocation au Dieu des armées. A mesure qu'ils battent en retraite, ils jurent de marcher en avant; et c'est au moment même où ils nous abandonnent leurs provinces les plus fertiles, qu'ils s'engagent à défendre jusqu'à la mort, l'intégrité de leur territoire. On assure que l'Empereur *Alexandre* est allé à Moscou pour organiser et pour prêcher ses levées. Il fait bien de se hâter, car nous sommes arrivés à Witepsk en même tems que les ukases qui ordonnaient au peuple de se lever en masse pour nous anéantir.

Tous les matins, à sept heures, il y a grande parade devant le palais. Hier, le général *Friant* a été reçu comme colonel des grenadiers de la garde impériale, en remplacement du général *Dorsenne*. Tout le monde a vu avec plaisir que cette récompense fût accordée à un général qui, depuis quinze ans, s'est toujours trouvé au poste du péril et de la gloire, et qui, en Egypte, en Italie, en Allemagne, et en Pologne, a constamment pris une part à toutes les fatigues et à tous les succès des armées françaises.

(*Journal de l'Empire.*)

DANEMARC.

COPPENHAGUE, *le 12 Août.*

Sa Majesté a ordonné à tous les négocians de déclarer sous trois fois vingt-quatre heures, les sommes qu'ils doivent hors de l'état, soit en argent de banque soit en monnaie étrangère.

Une patente de la chancellerie danoise, pour le Danemarck et la Norwège, en date du 28 du mois dernier, régle des dispositions à suivre pendant la durée de la guerre par rapport aux étrangers qui voyagent en Danemarck, et en ce qui concerne leur séjour dans les états danois. L'article 13 de cette ordonnance porte ce qui suit:

„ Quand des négocians étrangers arrivent dans les états danois, et veulent y faire un séjour plus ou moins long, ils doivent être pourvus de lettres de recommandation pour une maison de commerce danoise ou norwégienne, qui sera garant que ces voyageurs ne veulent former aucune entreprise prohibée. S'ils peuvent produire de pareilles lettres, la police leur fixera un intervalle dans lequel ils doivent se les procurer. S'ils ne peuvent remplir cette condition, et si la maison de commerce sur laquelle ils se réclament ne veut pas répondre d'eux, ils seront obligés de repartir."

Cette même ordonnance a introduit la nécessité de se pourvoir de cartes de sûreté pour les voyageurs qui font quelque séjour; ces cartes de sûreté ne vaudront que dans le lieu pour lequel on les aura délivrées.

(*Moniteur.*)

redavoeringen, adressen en manifesten: men zou zeggen, dat zij een bataillon schrijvers met zich voeren. De Keizer *Alexander* en de generaal *Barclay de Tolly* slaan bijna geen dag over, zonder den God der heerscharen in te roepen. Naar mate zij terugtrekken, zweren zij, voorwaarts te zullen marcheren, en het is op hetzelfde oogenblik, dat zij ons hunne vruchtbaarste provintien overlaten, dat zij zich verbinden, de onschendbaarheid van hun grondgebied tot aan den dood toe te zulien verdedigen. Men verzekert, dat Keizer *Alexander* naar Moskou is gereisd, ten einde zijne ligtingen te organiseren en te verhaasten. Hij doet wel, zich te spoeden, daar wij terzelfder tijd te Witepsk gekomen zijn als de ukases, welke aan het volk gelastten, om in massa op te staan, om ons te verdelgen.

Ieder morgen, ten zeven uren, is er voor het paleis groote parade. Gister is de generaal *Friant*, als kolonel der grenadiers van de keizerlijke garde, ter vervanging des generaals *Dorsenne*, aangesteld geworden. Een ieder heeft met genoegen gezien, dat deze belooning aan een' generaal werd toegekend, die, gedurende vijftien jaren, zich altijd op de gevaarlijkste en roemvolste posten bevonden heeft, en welke, zoo wel in Egypte, Italie, Duitschland als in Polen, volstandig deel genomen heeft aan alle de vermoeijenissen en aan alle de overwinningen der fransche legers. (*Journ. de l'Emp.*)

DENEMARKEN.

KOPPENHAGEN, *den 12 Augustus.*

Z. M. heeft aan alle kooplieden gelast, binnen driemaal vier-en-twintig uren de sommen op te geven, die zij buiten lands verschuldigd zijn, het zij in bankgeld, het zij in vreemde munt.

Een patent van de deensche kanselarij, voor Denemarken en Noorwegen, van den 28 der ll. maand, regeld de bepalingen, welke gedurende den oorlog moeten worden in acht genomen, ten opzigte der vreemdelingen, die in Denemarken reizen en wat aanbelangt hun verblijf in de deensche staten. Art. 13 van dit bevelschrift luidt als volgt:

„ Wanneer de vreemde kooplieden in de deensche staten komen, en aldaar een kort of lang verblijf houden, moeten zij voorzien zijn van aanbevelings-brieven aan een deensch of noorweegsch handel-huis, hetwelk borg zal zijn, dat deze reizigers geene verboden onderneming willen vormen. Indien zij dusdanige brieven kunnen vertoonen, zal de politie hun een' tijd bepalen, binnen welken zij zich van dezelven moeten voorzien. Indien zij deze voorwaarde niet kunnen vervullen, en zoo het handel-huis, hetwelk zij zich beroepen, niet voor hen wil instaan, zullen zij verpligt zijn, te vertrekken."

Dit zelfde bevelschrift heeft, voor reizigers, die eenig verblijf houden, de noodzakelijkheid ingevoerd, om zich van veiligheids-kaarten te voorzien; deze kaarten zullen geene kracht hebben, dan in de plaats, voor welke dezelve zijn afgegeven. (*Moniteur.*)

DÉCÈS.

*** Après avoir langui pendant un long espace de tems, notre sœur ainée, TJITSKE STEEVENS BLEEKER, veuve TEUNIS VAN DELDEN, est décédée ce matin à onze heures, à l'âge d'environ 62 ans.

SNEEK, le 28 août 1812.

WYBE S. BLEEKER, *aussi au nom de mes soeurs et de mon beau-frère.*

STERF-BERIGT.

*** Na eenen geruimen tijd gesukkeld te hebben, ontsliep, dezen voormiddag, ten elf uren, zeer zacht, onze geliefde oudste zuster, TJITSKE STEEVENS BLEEKER, weduwe van TEUNIS VAN DELDEN, in den ouderdom van bijna 62 jaren.

SNEEK, den 28 augustus 1812.

WYBE S. BLEEKER, *mede uit naam van mijne zusters en van mijn' behuwd-broeder.*

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.